

# **Sinchikuánxinni Ngigua**

## **Xroon yúxin**

Vamos a leer en Ngigua  
Tomo 2

Ngigua de San Luis Temalacayuca

Sinchikuánxinni Ngigua  
Tomo 2  
Publicado por  
Je'o naako cha'o jii  
[chixro@hotmail.com](mailto:chixro@hotmail.com)  
Segunda edición  
marzo 2016

Colaboradores principales:

Andrés Balderas Olvera.

Sonia Velázquez Marcos.

Asesoras lingüísticas:

Jeanne Austin K. (Juanita Austin K.)

Marjorie Kalstrom D. (Margarita Kalstrom D.)

© 2005

Sinchikuánxinni Ngigua

Tomo 2

Publicado por

Je'o naako cha'o jii

chixro@hotmail.com

Segunda edición

marzo 2016

—¿Sónda mé'e? —ichr\_\_ ndoxí'e nchrá.

## Propósito

Ko ndá\_\_ nchrá:

—Íxi nchakon batsje kurana  
bakarichrin ján.

Ko kurana mé\_\_ stetin'en ba méexin  
kuaáxin ba i\_\_ ba nguíxín tié íxi juaxróxin  
bake'e ba.

El presente libro de lectoescritura fue preparado para los hablantes del ngigua que ya saben leer en español y desean aprender a leer en ngigua. A cualquier persona que ya esté familiarizada con las letras y escritura del español no le será difícil aprender a leer su propio idioma.

Este segundo libro contiene seis lecciones. En estas lecciones se enseñan las letras que representan sonidos del ngigua que no existen en español. También se incluyen algunos ejercicios de escritura y unos cuentos en los cuales se utiliza la letra que se está enseñando.

Esperamos que este libro le sea de utilidad y sirva para animar a otros a aprender a leer en su propio idioma.

Nchekuanxinta cuento ko ikjinta letra titjaña.  
Lee el cuento y escribe as letras que falta.



Yúu kurana ndáche chúu ba:

—Tin'én ¿á no'a nchakon itsjena jua'i tejua  
chujni?

—Kaxon je'e sen tsangó tóyako se\_  
táñchakon.

—Méexin jaí tié í xrotsje'aná —ichro ba.

Tju\_\_ e kuatsinga níi nchakon ko níi t\_\_,  
ko naá nchrí ndáche ndoxí'e nchrá:

—Ó níi ncha\_\_ jua'i tarichrin íxí í tsje'a  
ku\_\_ —ichro nchrá.

Takeenta naa raya ti tikinixin xranchi tin'in konjko dibujo.  
Traza una línea de la palabra en ngigua al dibujo que le corresponda.

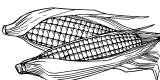
**ichjun**



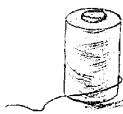
**xroón**



**xroan**



**ndatsjen**



**tunsán**



**itín**



## Índice

página

Lección 8.....6

Se enseña la combinación de letras **ts** y **tsj**.

Lección 9.....12

Se enseña la combinación de letras **jn** y **jm**.

Lección 10.....18

Se enseña la letra **'**.

Lección 11.....24

Se enseña la combinación de letras **tj** y **kj**.

Lección 12.....30

Se enseña la combinación de letras **chj**.

Lección 13.....36

Se enseñan las vocales nasalizadas.

## Lección 8 ts, tsj



**nchanotsé**  
estrella



**ndatsjen**  
refresco



**Itsjin**  
leche



**tsaaka**  
barranca



**itsjo**  
flor

Tjeenta palabra ngigua naxraje'o xrondachro tenajni ko ikjinta.

Busca la palabra en ngigua que tenga el mismo significado

*garganta* \_\_\_\_\_

**sóón**

*veinte* \_\_\_\_\_

**itsjen**

*dulce* \_\_\_\_\_

**tusinni**

*plátano* \_\_\_\_\_

**tsan'on**

*música* \_\_\_\_\_

**ikán**

*cara* \_\_\_\_\_

**itin**

*sombra* \_\_\_\_\_

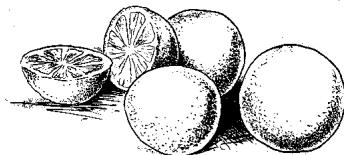
**tuchjuin**

*elote* \_\_\_\_\_

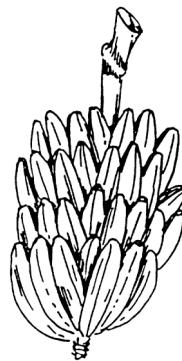
**ikonni**

Nchekuanxinta ko ikjinta letra titjaña.  
Lee lo que está escrito y escribe las letras que faltan.

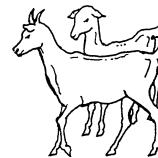
Ikjinta ti tikoni konjko dibujo  
Escribe lo que representa cada dibujo.



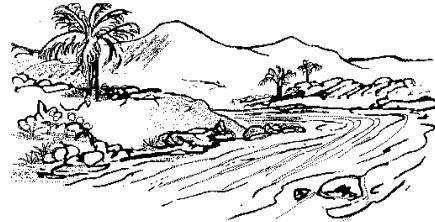
Sákjuiná nda\_\_\_\_ kue'naná kuéyá tun\_\_\_\_ íxi  
tsóña inda tunsán ts'i'iná.



Jnajna kuína kuéyá tu\_\_\_\_\_ Ndachjian íxi  
ndúya jíi naá kiä.



Nchekuaxinta ko ijkinta letra titjaña.  
Lee lo que está escrito y escribe las letras que faltan.



Ts\_\_ka bika'o yeé inda íxi tsangó kui ichrin  
jnakónkjín.



Ngataon ijnki jíi kuéyá i\_\_jo cháxro tikonni.

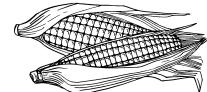


Ichjan yeé i\_\_jin ti'i xjan, méexin tsangó ijié  
tsángí xjan.

Ikjinta letra titjaña konjko palabra.  
Escribe la sílaba que complete correctamente cada palabra.



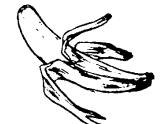
nda\_\_\_\_\_



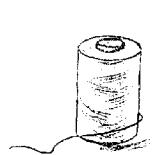
i\_\_\_\_\_



tun\_\_\_\_\_



tu\_\_\_\_\_



i\_\_\_\_\_

20

ik\_\_\_\_\_



tuchji\_\_\_\_\_

## Lección 13      n después de una vocal



**tunsán**  
naranja



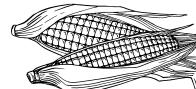
**tuchjisen**  
zapote



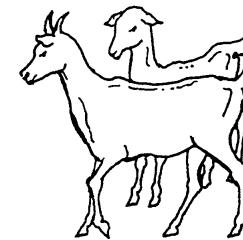
Jíi its\_\_é kuxroa tjenka níaná.



**ndatsjen**  
refresco



**itin**  
elote



Naá xíi chúnda xá kuéyá kutén\_\_o.



**ndasin**  
plaza



Nchakon ko'a itjuí tikonni kuéyá nchano\_\_é ngajní.

Ikjinta xranchi tin'in ngigua konjko nge'e.

Busca la palabra en ngigua que tenga el mismo significado que la palabra en español y escríbela sobre la línea.

*muchos* \_\_\_\_\_

*me voy* \_\_\_\_\_

*estrella* \_\_\_\_\_

*estómago* \_\_\_\_\_

*flor* \_\_\_\_\_

*agarromos* \_\_\_\_\_

*leche* \_\_\_\_\_

*amargo* \_\_\_\_\_

**nchanotsé**

**itsjo**

**itsjin**

**itséná**

**itsjé**

**sátsji**

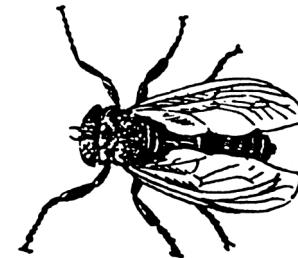
**itsjá**

**tse'e**

**tse'eni**

Nchekuanxinta ko ikjinta letra titjaña

Lee el cuento y escribe las letras que faltan.



Jíi kuéya kunchisen níá. Tsangó tjuá'i ba  
nchejitja ba tí iné. Kon'ín káxin ba íxi tsangó  
\_\_\_\_\_ 'i ba. Ko tjáñana junema'i tjana ko  
chúndaxín tjana ndajnié ba tséxin nio juiné.  
Tjumé'e kóníná íxi tjuá \_\_\_\_\_ 'i ba, chúnda ba  
ichin. Méexin xrokunda sine'má \_\_\_\_\_ na,  
tjumé'e siné íxi tsoníná'í.

Tinche'enta ko ikjinta xranchi tin'in konjko dibujo.  
Escoge y escribe en la linea la palabra que corresponda al



tuchjuin  
\_\_\_\_\_

chjuchjin'an  
\_\_\_\_\_



kutúchjon  
\_\_\_\_\_

kuxruá  
\_\_\_\_\_



chjuchjin'an  
\_\_\_\_\_

tuchjen  
\_\_\_\_\_



ichjun  
\_\_\_\_\_

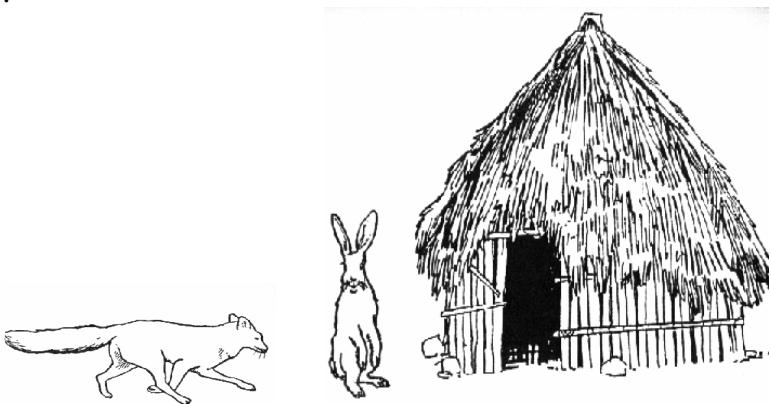
ichje  
\_\_\_\_\_



kutúchjon  
\_\_\_\_\_

kutuchje  
\_\_\_\_\_

Nchekuaxinta cuento ko ikjinta letra titjaña.  
Lee el cuento y escribe las letras que faltan.



Báke'e naá kuláno tjúa chúnدا ba naá  
\_\_\_\_ ia kajne. Ko naá nchákon kui naá kutunta. Ko  
ndáchro ba:

—Tintunaná tsixin'in ndóya íxi tsangó  
kitónginna.

Ko ku \_\_\_\_ mé'e kuíxin'in ba ngaxin'in  
nchia ko ndáchro ba:

—Nti'i tsitjá'iná kayuíná íxi tsangó chíín  
nch\_\_\_. Jaí taka sájtja —ichro kutunta.

Tjumé'e ku\_\_\_\_ tjúa kuachrjexín ba ndo'a ba  
ko tsjángá ba sákjui ba ixi juacha kutunta mé'e  
ngajin ba. Lastu ku\_\_no.

## Lección 9 jn, jm



kajne  
palma



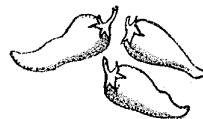
ijma  
frijol



tujna  
olote



ngajní  
cielo



ijna  
chile

Tjeenta palabra ngigua naxraje'o xrondachro tenajni ko ikjinta.

Busca la palabra en ngigua que tenga el mismo significado que la palabra en español y escríbelasobre la línea.

*chicozapote* \_\_\_\_\_

**kutuchje**

*hilo* \_\_\_\_\_

**tuchjixro**

*chapulín* \_\_\_\_\_

**chjuchji'an**

*tempixquixtli* \_\_\_\_\_

**ichjun**

*araña* \_\_\_\_\_

**tuchjisén**

*pitahaya* \_\_\_\_\_

**kuxruá**

*algodón* \_\_\_\_\_

**kutúchjon**

*borrega* \_\_\_\_\_

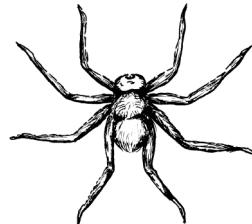
**tuchjuin**

**ichje**

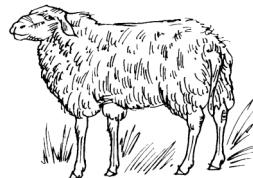
Nchekuanxinta ko ikjinta letra titjaña  
Lea lo que está escrito y escribe las letras que faltan.



Ntajie jíi kuéyá nta\_\_\_\_, cháxro tikonni.



Kutu\_\_\_\_je ncheña ba chjajue'e ba íxi xrotséxin  
ba kunchisen sine ba.



Naá xi chúnda xá kuéyá kutu\_\_\_\_\_.

Ikjinta letra titjaña konjko palabra.  
Escribe la sílaba que complete correctamente cada palabra.



nga\_\_\_\_



kuno\_\_\_\_



kuxi\_\_\_\_



i\_\_\_\_



ka\_\_\_\_



kuntá\_no

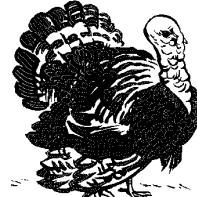


i\_\_\_\_

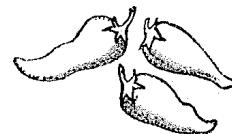


kuntaxí\_\_\_\_

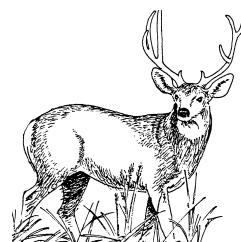
Nchekuaxinta ko ijkjinta letra titjaña.  
Lee lo que está escrito y escribe las letras que faltan.



Tse'naná kueya kuntaxí\_\_\_\_ íxi ó tsii kia.

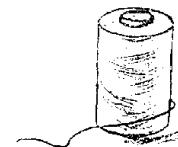
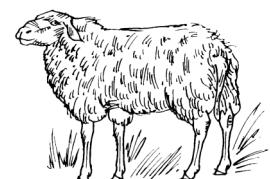
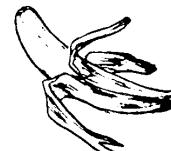


Tsóntsingá i\_\_\_\_ íxi tsóña ndajna.



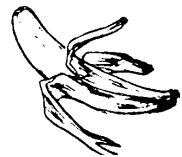
Sátsji sen ijna tsjée sen kuxi\_\_\_\_ tsóñá sen ba.

Ikjinta xranchi tin'in ti jii ti dibujo  
Escribe lo que representa cada dibujo.



Lección 12

**chj**



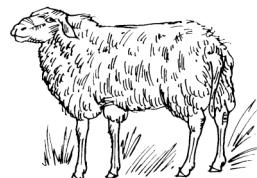
**tuchjuin**  
plátano



**ntachje**  
cáctus



**ichje**  
pitahaya



**kutúchjon**  
borrega



**tuchjién**  
te

zap-

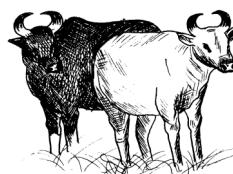
Tinche'enta ko ikjinta palabra tika'o konjko dibujo.

Escoge y escribe en la linea la palabra que corresponda al dibujo.

kane



kajne



kuxijna

kuxintaa



ijna

naá



tunoa

tujna

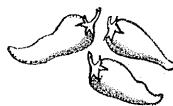


ijma

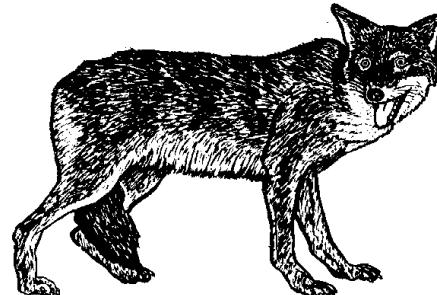
ina

Takeenta naa raya xranchi tin'in konjko dibujo.  
Traza una línea de la palabra en ngigua al dibujo que le corresponda.

**ngajní**



**ijma**



**tujna**



**ndatsjen**



**ijna**



Nchekuanxinta cuento ko ikjinta letra titjaña.  
Lee el cuento y escribe las letras que faltan.

Bake'e naá kundaníxra tsíken'en ba jinta. Ko sákjuí ba tjajna ko kjuiji ba naá nchia bíkon ba jíi naá kuntaxichiká ngata'a naá ntaa. Ko kundaní\_\_\_\_\_ mé'e kóchiñe'e ba tjengá ntaa íxi xrotsé ba ku\_\_\_\_\_ xichiká.

Ko juai'kuajin'in ba ntaa mé'e. Ko kuntaxichí\_\_\_\_\_ xrunka ba ko kuaaxi kóyako ba: koro, koro koro, ichro ba. Ko kóno'e kuníá ko tsjánkatée ba kundaní\_\_\_\_\_ mé'e. Lastu kundaníxra jítenxín ba \_\_\_\_\_inta, indájuine'a ba kunta\_\_\_\_\_ me'e.

Takeenta naa raya ti jinichja kondee konjko nge'e.  
Une con una línea la oración con el dibujo que le corresponda.

1. Sátsjiná ndasin tse'naná nutja sinená.



2. Xrochján tukja sinená.



Nchekuanxinta cuento ko ikjinta letra titjaña.  
Lee el cuento y escribe las letras que faltan.

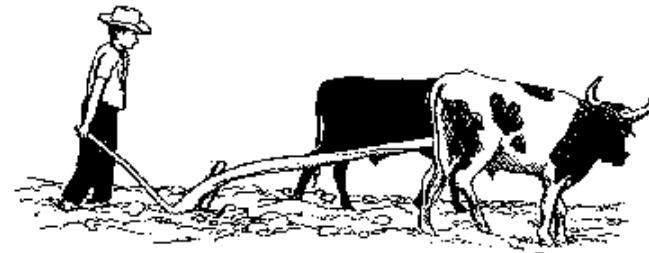
3. Kuntákján tsangó ixra ba.



4. Tse'na ndatsjen ts'i'iná.



5. Tsangó tjaon ichjan sine xjan ntatji.



Naá xí chúnda xá yúu kuxintaa nche'e ba xra chjakéé xá íxi tsóña noa ko ijma. Ko nchakon \_\_óña noa tsatsiin xá noa ko i\_\_ma. Tjumé'e tsónchríjin xá kané ko tintee xá ka ko tsatsiín xá ka íxi sine ku\_\_nte'e xá.

Tjumé'e naá nchakon kóní'e naá ku\_\_ntaa ko kóxruen'a ba taka, méexin ndakuén'en ba. Ko tsangó kóní'e aseén xá íxi kuén'en naá ku\_\_nte'e xá ko ijua'i juinch\_ 'e xá ixra \_\_\_\_kée xá.

## Lección 10



**cha'ó**  
camino



**chu'u** ma-  
sa



**ni'o**  
leña



**xro'i** fue-  
go



**ní'ngo**  
iglesia

Ikjinta nge'e xrondachro ngigua ti tenajni.  
Busca la palabra en ngigua que tenga el mismo significado  
que la palabra en español y escríbela sobre la línea.

*regresé* \_\_\_\_\_

*papas* \_\_\_\_\_

*horno* \_\_\_\_\_

*caña* \_\_\_\_\_

*cabeza* \_\_\_\_\_

*concha* \_\_\_\_\_

*ejote* \_\_\_\_\_

*luna* \_\_\_\_\_

**itja**

**jáa chujni**

**ntatji**

**ikjanná**

**tjaja**

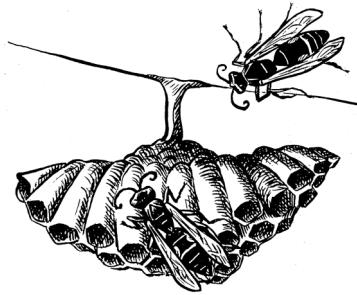
**tukja**

**nchinitjaó**

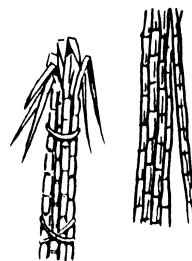
**nutja**

**ikjo**

Nchekuanxinta ko ikjinta letra titjaña.  
Lee lo que está escrito y escribe las letras que faltan.



Ka\_\_e ndo'a kuxroa.



Tsangó ixé nta\_\_ inená.

Nchekuanxinta ko ikjinta letra titjaña.  
Lee lo que está escrito y escribe las letras que faltan.



ní\_\_



ni\_\_



cha\_\_



chu\_\_u



xro\_\_

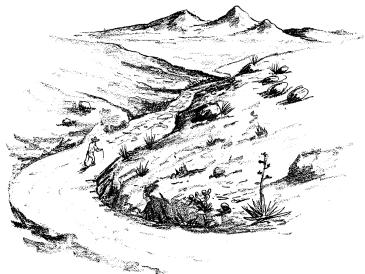


ro\_\_

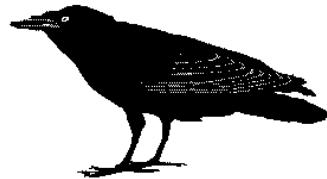


kunta\_\_

Nchekuanxinta ko ikjinta letra titjaña.  
Lee lo que está escrito y escribe las letras que faltan.



Cha\_\_\_\_ itji nó ijna natoóxin'a cha\_\_\_\_.

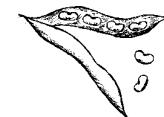


Kunta\_\_\_\_ tsangó ine ba itin chjakananá.

Ikjinta letra titjaña konjko palabra.  
Escribe la sílaba que complete correctamente cada



i\_\_\_\_ni



\_\_\_\_ja

6

in\_\_\_\_ón



kuntá\_\_\_\_án



tu\_\_\_\_



nu\_\_\_\_



nta\_\_\_\_

Lección 11

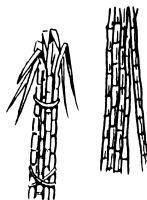
tj, kj



**nutja**  
pan



**tjaja**  
ejote



**ntatji**  
caña



**tukja**  
papas

6

**inkjaón**  
seis

Tjeenta palabra naxraje'o xrondachro ko ijkinta.

Busca la palabra que tenga el mismo significado en ngigua y escríbela sobre la línea.

*quiote* \_\_\_\_\_

**ná'í**

*está feliz* \_\_\_\_\_

**no'e xá**

*camino* \_\_\_\_\_

**ní'e xá**

*está enfermo* \_\_\_\_\_

**jié'e ba**

*cuervo* \_\_\_\_\_

**ché'e xá**

*están esperando* \_\_\_\_\_

**stechón'en sen**

*él sabe* \_\_\_\_\_

**kunta'a**

*no* \_\_\_\_\_

**ntane'e**

**cha'ó**

Takeenta naa raya ti xrondachro ngigua ko ti jii tenajni.  
Traza una línea de la palabra en ngigua a la palabra en  
español.

**kunta'á**

*camino*

**xro'i**

*cuervo*

**kulé'ua**

*leña*

**ní'ngo**

*lodo*

**cha'ó**

*fuego*

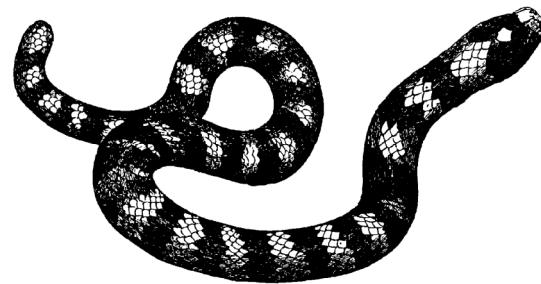
**chita'o**

*gorrión*

**ni'ó**

*iglesia*

Nchekuanxinta cuento ko ikjinta letra titjaña.  
Lee el cuento y escribe las letras que faltan



Naá nchakon ikjuiná ijna juira'aná  
ni\_\_\_\_ ko chríka'a ntaa tuínxín kuachrje naá  
kunchee ijíé, ku\_\_\_\_ mé'e naá kunchejni, ko  
kunchee juíne\_e ba tuténá. Tsangó kuiín. Ko  
tuínxín kueta'aná kuntá\_\_\_\_ ko ikjanná níaná  
ko tuínxín kóñana xroan ko mé'e kóxruanná,  
siá ná\_\_\_\_ xrókuén'enná.